

Arxiu Mascaró Pasarius
mascaropasarius.cat

LA RELIGIÓN EN LA
TOPONIMIA MENORQUINA

POR

J. MASCARÓ PASARIUS



Separata de la Rev. «Monte-Toro»
Año XI. - Núm. 120. - Febrero 1955.
CIUDADELA

PAGINA MENORQUINA



LA RELIGIÓN EN LA TOPONIMIA MENORQUINA

El pueblo menorquín, de tanto abolen-go cristiano, que ya a principios del si-glo V había alcanzado el florecimiento demostrado en la célebre carta del Obis-po Severo, es un pueblo profundamente piadoso.

Una de las pruebas de ello nos la aporta la toponimia menorquina, donde ha-llamos 358 nombres relacionados con la religión, especialmente con el santoral, y que vamos a agrupar por materias y or-denar alfabéticamente.

Al mismo tiempo veremos qué santos despertaron más devoción entre los me-norquines de los pasados siglos.

Cuando el topónimo, ya de un acci-dente geográfico, ya de una finca rústica, caserío, ermita, cueva, etc., sea idéntico, prescindiremos de ulterior clasificación, añadiéndole el número de veces que se repite en nuestra toponimia. Tal es el caso de:

Santa Galdana (cala)
Santa Galdana (predio)
Santa Galdana (arroyo)
Santa Galdana (cabo), etc.

En otros topónimos prescindiremos del segundo nombre que lo acompaña, que sirve mayormente para precisar su posi-ción geográfica. Este es el caso de los *Sants Joans*, por ejemplo

Sant Joan de Binidali
Sant Joan de Binisaida
Sant Joan de Carbonell
Sant Joan de la Creu

Sant Joan dels Horts
Sant Joan de Misses
Sant Joan de Serra
Sant Joan d'En Periquet
Sant Joan de Sobrevei
Sant Joan de Torret
Sant Joan des Vergers
Sant Joan Gran
Sant Joan Petit, etc.

Asimismo incluiremos en los topóni-mos que hacen referencia al santoral, los diminutivos *santes Eularieta, Juanita i Rosita*, y *sants Felipet, Jaumet i Joanet*, que hemos preferido no separar del nom-bre que les dió origen (1) y los de *Santa*

(1) Es costumbre en nuestra isla, como es sabido, de que cuando por una u otra razón, una finca rústica se fracciona en dos, o más, se adopta por lo común, uno de estos sistemas de nominación:

a) Llamando *Vell* al primitivo y *Nou* al formado por los terrenos fraccionados.
b) *De Baix* al uno y *de Dalt* al otro.
c) *Gran* al mayor y *Petit* al menor.
d) *Major* al mayor, y *Menor* al menor.
e) *De Davant* al más próximo al ca-mino de ingreso, y *de Darrera* al otro.
f) Añadiendo al nombre del predio, el apellido, nombre de pila, apodo, lugar de origen, cargo, etc., del propietario, o bien un nombre que precise su situación geo-gráfica. Por ejemplo: *Algendar d'En l'ic-tory; Toraixa d'En Xec; Torralba de sa Sorda; Biniac d'En Biá d'Addaio; Rafal des Capitá. Y, Son Saura de Migjorn, Hort d'En Vigo de Tramuntana*, etc.

g) Denominando con un diminutivo del nombre matriz al nuevo predio, por ejem-

Galdana y Santandria. Este último, según el historiador D. José Cavaller Piris, que recoge una antigua leyenda (2), proviene de la invocación en latín de *Sanc-te Andrea*, por un cristiano esclavo agonizante llamado Andrés, que murió en aquella cala, lo cual dió origen al actual nombre de *Santandria*. Otro historiador, D. Rafael Oleo y Quadrado (3) lo llama *San Andria* o *San Andrés*. Como *Cala de Sant Andria* lo vemos en el Mapa de las Islas Baleares, de D. Francisco Coello, Madrid, 1851; *Cala de S. Adria* en el Mapa de España de D. José Fores, Barcelona, 1839 y *St. Andria* en el Mapa de Menorca de J. Armstrong, Londres, 1752. En cuanto al topónimo *Santa Galdana*, el folclorista y erudito *Francesc d'Albranca*, (4) anotaba la cédula lexicográfica de dicho nombre y escribía: «*Possesió, riu i port. Ferr.-Ciutadella.*) *Ses terres veinades se dirien Anas, encara es diuen Santana (i no Sant Anna) y per sa presència des riu, es moros dirien Guad-ana [Guad-el-Ana], es cristians i afagirien son o sona, que com ha passat arréu, ha arribat a santa..... que no es de cap calendari.*» *Francesc de B. Mohl* (5) indica a este respecto que la etimología mixta propuesta por el Dr. Camps no tiene nada de absurda.

plo: de Son Arrosa, *Son Arroset*; de Cogolló, *Cogollonet*; de Alcaldús, *Alcaiduset* y *Alcaidussó*; de Rafal, *Rafalet* y *Rafaletó*; de St. Joan, *St. Joanet*; de St. Felip, *St. Felipet*; etc.

(2) «*Santandrial*», en semanario «*El Iris*» 31-XII-49.

(3) *Historia de Menorca*. Tomo II. Cap. I. 5.^a Parte.

(4) Francisco Camps y Mercadal. Comunicación al *Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana*. Barcelona, 1906. «*Recorts de la dominació mora en la parla menorquina*».

(5) *Diccionari Català - Valencià - Balear*. Tomo IV.

En cuanto a *Santa Agueda*, creemos que por la índole de este trabajo no estará demás dedicarle unas breves notas. Este topónimo y su relación con el santoral está plenamente justificado, por cuanto en la cúspide de la montaña de este nombre hubo en otros tiempos una capilla dedicada a dicha santa, cuya imagen tienen actualmente en custodia los colonos del predio de esta finca rústica y que por mecenazgo de su propietario y por celo del señor vicario de la parroquia de San Bartolomé de Ferrerías Rvdo. don Lorenzo Olives, Pbro., se restaurará próximamente. Parece ser que el nombre árabe de *Santa Agueda* era el de *Agaiz* (6), *Sent Agaiz* (7), o *Sen Agaiz* (8), probable corrupción o arabización de *Santa Agata*, pues el Rvdo. D. Antonio M.^a Alcover, Pbro., (9) dice: «*Parlant de Menorca diu [Fr. Marsili] «ha muntanyes» «en una de les quals» «ha un casteyl molt beyl e molt fort lo qual los sarrahins apeylan Sancta Agata*». *De tal castell just romanen munts de pedregam, ara la muntanya encara es diu de Santa Agada, lo nom de l'estrénua heroína del sigle III que Palerm i Catània la pretenen per filla. No és gens duptós que tal nom no el posaren muslims, sino cristians. Els muslims just el conservaren*».

(6) Zurita, *Anales de Aragón*, tomo III, y *Cronista Balaguer*.

(7) Rafael Oleo y Quadrado, *Historia de Menorca*, tomo I, pág. 290.

(8) Francisco Hernández Sanz, «*Compendio de Geografía e Historia de la Isla de Menorca*», pág. 158.

(9) Conferencia en el *Foment de Civisme de la Ciutat de Mallorca*, 6 abril 1926. Parte III, *Els noms de lloc que figuren dins lo llibre II de la Crònica de Fr. Marsili*.

TOPÓNIMOS QUE HACEN REFERENCIA AL SANTORAL

SANTA

Agnés . . . 1	Magdalena . . . 7	Carlos . . . 3	Joanet. . . 1
Agueda. . . 2	M. ^a Magdalena . . . 2	Claudi . . . 1	Jordi . . . 7
Agustina . . . 1	Marianna. . . . 2	Climent . . . 1	Josep . . . 11
Anna . . . 8	Margalida . . . 11	Constanti. . . 1	Llorenç . . 14
Bàrbara . . . 3	Mònica 1	Cristófol . . . 2	Lluís . . . 2
Camila . . . 1	Ponça 3	Diego 1	Martí . . . 2
Catalina . . . 7	Rita. 5	Domingo . . . 4	Mateu . . . 1
Cecilia . . . 3	Rosa 4	Esbert 1	Miquel. . . 5
Clara. . . . 2	Rosita. 1	Esteve 3	Nicolau . . 5
Clementina . 1	Rosa de Lima . . . 1	Expedít . . . 1	Pançraç . . 2
Cristina. . . 2	Teresa. 4	Felip. 2	Patrici. . . 2
Elena 1	Victòria 3	Felipet. . . . 1	Pere 6
Elionor. . . . 1		Fernando. . . 2	Pau. 1
Elisabet . . . 2	SANT	Francesc . . . 6	Rafel 4
Emilia 1	Adeodat 1	Gabriel. . . . 5	Ramon . . . 1
Eulària. . . . 4	Agustí. 3	Ignaci 1	Roc 1
Eularieta . . . 2	Andreu (Santandria) 3	Isidro 3	Roman. . . . 1
Galdana . . . 5	Antoni. 11	Jaume 4	Salvador . . 2
Juanita. . . . 1	Bartomeu 6	Jaumet. . . . 1	Sebastià . . 2
Llucia 2	Bernat. 2	Jeroni 2	Tem. 1
Madrona . . . 1	Bonaventura 2	Joan. 16	Tomàs . . . 3
			Vicent 2

Como dato comparativo transcribiremos los 23 nombres de los predios que hacen referencia al santoral y a la religión, registrados por el escribano don Mateo Orfila en 1712, que anotó 352 entre todos los municipios menorquines.

CIUDADELA. — Font Santa. Lloc de Monges. Lloc de Mongetes. Sa Pavordia. Sant Joan. Sant Joanet, y Santa Anna.

FERRERIAS.—Sant Agustí. Sant Antoni. Santa Mònica. Son (Sant) Tem.

MERCADAL.—Rafal des Frares. Santa Creu. Santa Creu de Castell. Santa Eularia. Santa Eularieta de Segui.

ALAYOR.—Sant Antoni.

MAHON (Villa Carlos y San Luis).—Sant Jordi. Sant Antoni. Sant Isidro. Santa Catalina, y Santa Madrona.

Comparación que permite suponer que fué durante los siglos XVIII y XIX y par-

te del XX, que se acentuó esta piadosa costumbre menorquina de denominar con el nombre de santos las fincas rústicas.

TOPÓNIMOS QUE HACEN REFERENCIA A LA VIRGEN

N. ^a S. ^a de l'Assumpció 1
N. ^a S. ^a de la Concepció 1
N. ^a S. ^a de Gràcia 1
N. ^a Sra. de Loreto. 1
N. ^a S. ^a de «las Mercedes» 1
N. ^a S. ^a de Montserrat 1
N. ^a S. ^a del Pilar 2
N. ^a S. ^a del Rosari 1
N. ^a S. ^a de Monte Toro 1
Santa Maria 7
La Mare de Déu 2

Arxiu Mascaró Pasarius

mascaropasarius.cat

TOPÓNIMOS QUE 'HACEN REFERENCIA A DIGNIDADES DE LA IGLESIA Y A ESTADOS ECLESIASTICOS

Cap del Bisbe.
Pesquera des Canonge.
Nedador des Capellans.
Hort des Deán.
Punta de Fia Bernat.

Lloses d'En Fraret.
S'Ermitá.
Son Ermitá.
Lloc de Monges Vell.
Lloc de Monges Nou.
Ses Mongetes Velles.
Ses Mongetes Noves.
Cap de Monsényer Vives.
Torralba del Pare Joan.



Lloc menorquí Sant Llorenç
Ciutadella

Punta de Frare Bernat.
Cap des Frare.
En Frare. . . . 2.
Fornet d'En Frare.
Pujol des Frare.
Sinia d'En Frare.
Roca des Frare.
Es Set Frares.
Escull des Frares.
Rafal des Frares.
Recó des Frares.
En Fraret.

Son Pavordo
Son Xantre.

Antiguamente había algunos predios en cuyo nombre entraba a formar parte el de *Capellans*, como *Rafal des Capellans*, *Son Morell des Capellans*, etc.

Sobre el nombre del accidente geográfico *Cap de Monsényer Vives*, registrado en nuestro trabajo «*Erratas en la toponimia de la cartografía menorquina*» (Rev. Monte Toro n.º 118, 1954), así como en el *Mapa Arqueológico de Menorca*

(1951) y *Mapa Turístico de Menorca* (1954) y en algunas otras publicaciones, anotamos como grafía correcta de este topónimo la de *Cap de Mossén Vives*. Queremos enmendar este criterio, puesto que el antiquísimo nombre *Monsényer* (*Monseñor*) corresponde igualmente a *Mossén*, del que es su forma arcaica. Este título se otorgaba y aun es privilegio exclusivo de los sacerdotes de Cataluña, Valencia y Baleares. No cabe duda que el actual nombre popular de *Cap de Monsenyas Vives* corresponde a aquél, siendo pues su grafía correcta *Cap de Monsényer Vives*.

OTROS TOPÓNIMOS RELACIONADOS CON LA RELIGIÓN

La Trinitat.
 Verger del Bon Jesus Gros.
 Llenegall de Déu-mos-ajudi-i-sant-Jordi.
 Cap de Déu-guard-lo-rei.
 Sa Cova de la Cena.
 L'Altar petit.
 Santa Fe.
 L'Església 2.
 Sa Canessia . . . 3.
 Sa Pavordia . . . 2.
 S'Ermita.
 Creu de s'Aigo Beneita.
 Santa Creu . . . 3.
 Sta. Creueta . . . 3.

Sa Creu 3.
 Sa Creueta . . . 3.
 Binisaida de sa Creueta.
 Rafalet de sa Creueta.
 Son Pistula (Epistola).
 S'Extremunció 2.
 Punta de s'Ángel.
 Cova de N'Herodes.
 Font Santa . . . 2.
 Bol Sant.
 Molí del Santo.
 Son Sala-misses.
 El Purgatori . . . 2
 Clot de les Animes.
 Camí del Diable.
 Pesquera del Diable.
 Penyals de l'Anticrist.
 Barranc de l'Infern.
 Canal de l'Infern.
 Pou de l'Infern.

R E S U M E N

Topónimos que hacen referencia al santoral, 260.
 Topónimos que hacen referencia a la Virgen, 19.
 Topónimos que hacen referencia a dignidades de la Iglesia, etc. 30.
 Otros topónimos relacionados con la religión, 49.
 Total, 358.

J. Mascaró Pasarius.